

**FACHSTELLE  
FRÜHE KINDHEIT**

Stadthausgasse 12  
Postfach 1000  
CH-8201 Schaffhausen

T +41 52 632 53 51  
[stadt-schaffhausen.ch](mailto:stadt-schaffhausen.ch)  
[fk-stsh.ch](http://fk-stsh.ch)

Code

## Conhecimentos de Alemão de pré-escolares

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

### Questionário aos Pais Português (8)

Elternfragebogen

---

#### Fim do prazo de envio:

Einsendeschluss:

---

Queira preencher integralmente os campos abaixo, p.f.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Criança** (apelido, nome, data de nascimento)  
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

**Rua/n°**  
Strasse/Nr.

.....

**CP/Lugar**  
PLZ/Ort

.....

**Mãe** (apelido, nome)  
Mutter (Name, Vorname)

.....

**Pai** (apelido, nome)  
Vater (Name, Vorname)

.....

**Número de telefone**  
Telefonnummer

.....

**E-mail**  
E-Mail

.....

3



# Caros Pais

Liebe Eltern

## Instruções para preencher o questionário

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Baseie as suas respostas na vivência diária com a sua criança. A experiência demonstra que permitirá, assim, avaliar com precisão o nível de língua da sua criança.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Queira responder às seguintes perguntas com a afirmação que melhor corresponde a si e à sua criança. Não há respostas corretas ou erradas, todas são válidas.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Ao visualizar este símbolo  , queira marcar com uma cruz o correto para si, p.f.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Queira escrever a sua própria resposta após o símbolo  ....., p.f.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **O questionário utiliza os termos Mãe e Pai. Estes referem-se aos Pais ou responsáveis pela educação da criança.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

As suas informações serão utilizadas confidencialmente. Estas serão avaliadas anonimamente e utilizadas para fins científicos.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. Qual é o idioma que o seu filho fala com mais frequência em casa?

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?




.....

2. A sua criança fala outras línguas?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Não  
Nein

Sim, as seguintes?:  .....

Ja, welche?

3. A língua mais falada na sua família é o Alemão/Alemão Suíço ou sobretudo outra língua?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Exclusivamente o Alemão ou o Alemão Suíço  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Principalmente o Alemão ou o Alemão Suíço  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Em parte sim, em parte não  
Teils-teils

Em geral, outra língua  
Meistens eine andere Sprache

Exclusivamente outra língua  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**O idioma da família é o alemão ou o alemão suíço. O questionário contém perguntas sobre o desenvolvimento geral da linguagem do seu filho. Obrigado pelo preenchimento do questionário.**

Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen enthält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4. Que língua a Mãe costuma falar com a criança?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Que língua o Pai costuma falar com a criança?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. Como avalia os seus próprios conhecimentos de Alemão/Alemão Suíço?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Mãe  Nenhum  Pouco  Médio  Bom / Muito bom  
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

Pai  Nenhum  Pouco  Médio  Bom / Muito bom  
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. A sua criança compreende o Alemão/Alemão Suíço?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

Não  
Nein

Sim, um pouco  
Ja, ein wenig

Sim, bastante bem  
Ja, ziemlich gut

Sim, muito bem  
Ja, sehr gut

8. A sua criança fala Alemão/Alemão Suíço?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

Não  
Nein

Sim, um pouco. Algumas palavras como por exemplo: «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

Sim, bastante bem. Frases simples como por exemplo: «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

Sim, muito bem. Fluentemente, a criança sabe-se comunicar sem dificuldades em Alemão/Alemão Suíço.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **Desde quando a sua criança fala o Alemão/Alemão Suíço?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ainda não fala o Alemão/Alemão Suíço  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Há alguns meses  
Seit einigen Monaten
- Há aproximadamente um ano  
Seit ungefähr einem Jahr
- Desde que sabe falar  
Seit es sprechen kann

10. **Com que frequência a sua criança conta algo em Alemão/Alemão Suíço?**

(por exemplo aos pais, a outras crianças, parentes etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Nunca  
Nie
- Raramente  
Selten
- Às vezes  
Manchmal
- Com frequência  
Oft

11. **A sua criança faz perguntas em Alemão/Alemão Suíço?**

(por exemplo: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

- Nunca  
Nie
- Raramente  
Selten
- Às vezes  
Manchmal
- Com frequência  
Oft

12. A sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão/Alemão Suíço?  
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



**essen**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



**schneiden**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



**schlafen**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



**Velo/Fahrrad fahren**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



**ziehen**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



**kochen**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



**werfen**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



**schreiben**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



**trinken**

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht

12. A sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão/Alemão Suíço?  
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht



telefonieren

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht

13. A sua criança compreende as seguintes perguntas em Alemão/Alemão Suíço?  
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- Sim  
Ja
- Não  
Nein
- Eu não sei  
Ich weiss es nicht

14. Com que frequência a sua criança tem contacto com crianças de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Raramente  
Selten
- Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana  
Mehrere Male wöchentlich
- Diariamente  
Täglich

**15. Com que frequência a sua criança tem contacto com adultos de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Raramente  
Selten
- Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana  
Mehrere Male wöchentlich
- Diariamente  
Täglich

**16. Com que frequência a sua criança assiste a programas de televisão (ou de outros meios digitais) em Alemão/Alemão Suíço?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Nunca  
Nie
- Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana  
Mehrere Male wöchentlich
- Diariamente  
Täglich

**17. A sua criança conhece histórias em língua alemã/suíça-alemã (canções ou rimas)?**

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Não  
Nein
- 1-3 histórias  
1-3 Geschichten
- 5-10 histórias  
5-10 Geschichten
- Mais de 10 histórias  
Mehr als 10 Geschichten

**18. A sua criança visita atualmente uma instituição de acolhimento de crianças de língua alemã/suíça-alemã (creche/infantário, família de dia, grupo de jogo)?**


Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?


Sim **Desde quando?:**  ..... (Mês / Ano)  
Ja **Seit wann?:** ..... (Monat / Jahr)


Creche / Infantário  
Kita

Grupo lúdico  
Spielgruppe

Família de acolhimento diurno  
Tagesfamilie

Outro:  .....

**Nome:**  .....  
Name:

**Endereço:**  .....  
Adresse:

**Total de horas por semana:**  
Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 horas  
1-3 Stunden

4-8 horas  
4-8 Stunden

9-16 horas  
9-16 Stunden

Mais de 16 horas  
Mehr als 16 Stunden

Não  
Nein

Não, nós planeamos inscrevê-la numa instituição de língua alemã.  
Nein, aber wir planen eine Anmeldung in einer deutschsprachigen Einrichtung.


**19. Já se preocupou alguma vez com o desenvolvimento da linguagem da sua criança?**

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Sim  Não  
Ja Nein

Se desejar, pode revelar aqui as suas preocupações.

Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

 .....  
.....  
.....  
.....

**20. Observações gerais** (p. ex. em relação ao questionário, aos conhecimentos linguísticos da criança, à frequência de uma instituição etc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....

.....

.....

.....

.....

.....


**21. Em que bairro da cidade de Schaffhausen vive?**

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?


- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Alpenblick | <input type="checkbox"/> Hemmental                     |
| <input type="checkbox"/> Birch      | <input type="checkbox"/> Herblingen                    |
| <input type="checkbox"/> Breite     | <input type="checkbox"/> Hochstrasse                   |
| <input type="checkbox"/> Buchthalen | <input type="checkbox"/> Im Freien                     |
| <input type="checkbox"/> Emmersberg | <input type="checkbox"/> Rhein                         |
| <input type="checkbox"/> Geissberg  | <input type="checkbox"/> Stadt                         |
| <input type="checkbox"/> Gruben     | <input type="checkbox"/> Não sei<br>Ich weiss es nicht |

**Com esta assinatura confirmo ter sido fiel à verdade ao preencher o questionário.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lugar / Data:  .....

Ort / Datum

Assinatura:  .....

Unterschrift



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2025